

法語拼寫改革引爭議

駐法國代表處教育組

2016年2月初法國教育部公告新學期法語教科書將參考新版法語拼寫建議。此版本共改變了2400個法語詞彙的拼寫方法，在法國社會引發大規模反對聲浪。根據法國教育部的公告，此拼寫改革係由法蘭西學術院發起，然而學術院院士近日發表了連署聲明，表明其對此改革的反對立場，重申學術院不具政治權力亦不屬行政機關，僅負責推動語言自然發展，並無簡化語言的職責。此外也表示他們認為強制性的拼寫改革將有損法語特性。

事實上，法蘭西學術院早在1989年就曾針對法語拼寫問題召開會議，當時院士們一致堅決反對所有法語的強制改革。然而支持改革的法語最高審議會(Conseil supérieur de la langue française)以拼寫規則紊亂造成學習不易為由，再度向法蘭西學術院提出拼寫改革申請，並於1990年5月3日獲得了院士們投票通過。

法國社會普遍對此改革持反對態度，認為無其必要且有造成混淆的疑慮。在教育部公布此措施後，許多民眾在社群媒體上發表不滿意見。然而亦不乏支持者肯定此改革的必要性，認為法語在數百年流變的過程中，因語言本身發展和外來語影響，部分拼寫已偏離了原初規則，尤其複雜的重音符號更是造成了學習的困擾，不僅影響學生學業成就，更降低外國人士學習法語的欲望，因此應在合理範圍內適度簡化。

資料時間：2016年2月

譯稿人：駐法教育組

資料來源：2016年2月17日法國世界報(Le Monde)